

Estudo Técnico Preliminar 70/2024

1. Informações Básicas

Número do processo: 48300.001611/2024-01

2. Descrição da necessidade

2.1. Contratação de empresa especializada para a prestação de serviços de tradução e interpretação simultânea nas línguas: **italiano, árabe, mandarim e russo**, bem como locação de equipamentos, sob demanda, na modalidade simples, para o Ministério de Minas e Energia, conforme especificações técnicas, quantidades e demais condições no processo apresentadas seguir.

3. Área requisitante

Área Requisitante	Responsável
Assessoria Especial de Assuntos Internacionais - ASSINT	Gevalter de Freitas Neves
Assessoria Especial de Assuntos Internacionais - ASSINT	Débora Pessoa Souza

4. Descrição dos Requisitos da Contratação

4.1. Os requisitos essenciais para atender às necessidades desse serviço são de natureza comum e indispensável.

4.2. Trata-se de serviço comum de caráter continuado, sem fornecimento de mão de obra em regime de dedicação exclusiva, a ser contratado mediante licitação, na modalidade pregão, em sua forma eletrônica. O enquadramento de serviço comum encontra embasamento no inciso XIII do artigo 6º da Lei nº 14.133, de 1º de abril de 2021:

Art. 6º Para os fins desta Lei, consideram-se: ...XIII - bens e serviços comuns: aqueles cujos padrões de desempenho e qualidade podem ser objetivamente definidos pelo edital, por meio de especificações usuais de mercado.

4.3. O serviço de tradução é solicitado rotineiramente pelos Senhores Ministros de Estado, seus Secretários e outras autoridades, para reuniões de trabalho, visitas, seminários, simpósios, missões diplomáticas, encontros com delegações estrangeiras, bem como auxilia na tomada de decisões.

4.4. Uma vez que o serviço de tradução simultânea tem caráter continuado, a interrupção desses serviços pode acarretar prejuízos ao pleno exercício das atividades da Administração Pública. Portanto, é vital manter a sua continuidade.

4.5. Importante ressaltar que a prestação desses serviços não estabelece nenhum vínculo empregatício entre os funcionários da empresa contratada e a Administração Contratante, não permitindo qualquer relação que caracterize personalidade ou subordinação direta.

4.6. Os serviços a serem contratados não se enquadram nas atividades vedadas pelo Decreto nº 9.507, de 21 de setembro de 2018, conforme previsto no art.3º desse Decreto.

4.7. O contrato terá duração de 12 (doze) meses a partir da assinatura, conforme estabelecido nos artigos 106 e 107 da Lei nº 14.133/2021. Esse serviço é classificado como contínuo, conforme definido no art. 6º, XV da Lei 14.133/2021, que considera como contínuos: "os serviços contratados para a manutenção da atividade administrativa, decorrentes de necessidades permanentes ou prolongadas".

4.8. No que se refere à natureza da atividade, o objeto da contratação do presente processo classifica-se como despesa de custeio, ou seja, enquadra-se no disposto no art. 3º do Decreto nº 10.193, de 27 de dezembro de 2019, bem como no art. 2º da Portaria nº 7.828, de 30 de agosto de 2022. Embora não conste em seu rol exemplificativo, trata-se de despesa comum a todos os órgãos e entidades que apoiam o desempenho de suas atividades institucionais, no âmbito do Poder Executivo Federal.

4.9. Classificam-se nessa categoria todas as despesas que não contribuem, diretamente, para a formação ou aquisição de um bem de capital. Ou seja, todas as despesas realizadas com a manutenção dos equipamentos e com o funcionamento dos serviços públicos em geral, quer através da Administração Direta, quer através da Administração Indireta. Conforme parágrafos 1º e 2º, do art.12, da Lei Federal nº 4.320/64, as despesas correntes apresentam-se com dois desdobramentos: as despesas de custeio e as transferências correntes. Despesas de custeio estão relacionadas com a manutenção dos serviços anteriormente criados, assim como os gastos destinados a atender a obras de conservação e adaptação de bens imóveis. Exemplos: despesas com material de consumo, pessoal, serviços de terceiros, etc. Transferências Correntes: são as dotações para as quais não correspondam contraprestação direta em bens ou serviços, inclusive para contribuições e subvenções que são destinadas a atender a manutenção de outras entidades, sejam elas de direito público ou privado. Exemplos: contribuições correntes, subvenções sociais e econômicas, etc.

5. Levantamento de Mercado

5.1. Verifica-se que o serviço é amplamente ofertado no mercado nacional, especialmente no Distrito Federal, contando com diversas empresas prestadoras do serviço em tela.

5.2. Além disso, o serviço de tradução conta com legislação robusta e regulamentação por parte da Junta Comercial do DF. Dessa forma, o mercado está apto para o atendimento da necessidade.

5.3. A natureza dos serviços a serem contratados é definida como serviço comum, pois é possível estabelecer, por intermédio de especificações utilizadas no mercado, padrões de qualidade e desempenho peculiares ao objeto, tomando possível a decisão entre os serviços ofertados pelos participantes com base no menor preço.

5.4. O levantamento de mercado foi feito em conformidade com a Instrução Normativa SEGES/ME Nº 65, de 7 de JULHO DE 2021 levando em consideração os seguintes parâmetros:

- a) Para estabelecer a fonte de preços, o endereço <https://www.fontedeprecos.com.br> — ferramenta contratada pelo Ministério de Minas e Energia para aprimorar as pesquisas de contratações públicas;
- b) Contratações similares de outros entes públicos, em execução ou concluídos no último ano anterior à data da pesquisa de preços;
- c) Pesquisa publicada em mídia especializada, sítios eletrônicos especializados ou de domínio amplo, desde que contenha a data e hora de acesso; ou
- d) Pesquisa com os fornecedores, desde que as datas das pesquisas não se diferenciem em mais de 180 (cento e oitenta) dias.

6. Descrição da solução como um todo

6.1. A solução para atendimento da necessidade de serviços da tradução e interpretação simultânea, bem como a locação dos equipamentos necessários para prestação deste serviço, envolvem:

6.1.1. Contratar serviços terceirizáveis, por meio da modalidade Pregão Eletrônico, uma vez que o Ministério não dispõe de quadro permanente próprio para executar as atividades de tradução/interpretação. Além disso, não é economicamente viável criar cargos desta natureza e realizar concurso público para atender a esta demanda.

6.1.2. A empresa terceirizada assumir a responsabilidade por contratar, treinar e fornecer profissionais capacitados para o cliente, garantindo o pleno atendimento de suas necessidades.

6.2. Não foram encontradas novas soluções para o tipo de serviço ora requisitado. As alternativas disponíveis são as usuais de mercado, pois o objeto a ser demandado não apresenta complexidade ou grande detalhamento na sua prestação.

6.3. A **Tabela 1** apresenta a especificação da solução, bem como quantidades estimadas e valores cotados.

GRUPO	ITEM	ESPECIFICAÇÃO	CATSER	QUANTIDADE	VALOR UNITÁRIO	VALOR TOTAL
Único	1	Sistema de Interpretação Simultânea completo, compreende-se: cabine para tradução simultânea com isolamento acústico, central de intérpretes, transmissores e receptores infravermelho, Modulador XR06 (ou similar) para transmissão de áudio, controladas digitalmente através do sistema PLL (<i>Phase Locked Loop</i>), com no mínimo 3 (três) canais independentes com controle de modulação e VU por canal, operador /técnico de equipamentos e recepcionista para entrega dos fones. O serviço deverá contemplar até 50 (cinquenta) receptores.	12637	30	R\$ 2.787,43	R\$ 83.622,78
	2	Profissionais qualificados com experiência comprovada (por meio de atestado de capacidade técnica) em tradução simultânea nos idiomas italiano, árabe, mandarim e russo. A cotação para esse item deverá contemplar o serviço de dois profissionais, respeitando o piso salarial previsto pela categoria	12637	20	R\$ 4.196,92	R\$ 83.938,37
VALOR TOTAL GERAL						R\$ 167.561,15

Tabela 1 - Tradução simultânea

7. Estimativa das Quantidades a serem Contratadas

7.1. A presente estimativa fundamenta-se na análise da demanda projetada para eventos, atividades e projetos institucionais do Ministério de Minas e Energia no contexto da presidência do Brasil nos eventos diplomáticos BRICS, MERCOSUL e COP30. Considerando a necessidade de inclusão de novos idiomas – italiano, árabe, mandarim e russo –, bem como a expectativa de um menor número de reuniões que exijam esses serviços, em relação aos idiomas inglês e espanhol, optou-se pela redução das diárias de tradução simultânea e locação de equipamentos, em comparação com o contrato anterior (Contrato nº 23/2023 (UASG 320004/CGRL/MME). A modalidade de interpretação consecutiva foi excluída por ter sido considerada não essencial para o novo escopo contratual.

7.2. A **Tabela 2** a seguir apresenta a estimativa das quantidades a serem contratadas, comparando os quantitativos do contrato anterior e do novo contrato proposto.

Item	Contrato Anterior (Inglês e Espanhol)	Novo Contrato (Italiano, Árabe, Mandarim e Russo)
Interpretação Consecutiva	120 horas	Excluído
Tradução Simultânea	50 diárias	30 diárias
Locação de Equipamentos	190 diárias	30 diárias

Tabela 2 - Estimativa de contratação

7.3. Portanto, a demanda prevista estima:

- a) 30 diárias do sistema de interpretação simultânea completo. O serviço contratado deverá incluir cabine para tradução simultânea com isolamento acústico, central de intérpretes, transmissores e receptores infravermelho, Modulador XR06 (ou similar) para transmissão de áudio, controladas digitalmente através do sistema PLL (*Phase Locked Loop*), com, no mínimo, 3 (três) canais independentes com controle de modulação e VU por canal. Deverá incluir ainda operador/técnico de equipamentos e recepcionista para entrega dos fones. O serviço deverá contemplar até 50 (cinquenta) fones receptores.
- b) 20 diárias de profissionais de tradução simultânea. Deverão ser contratados profissionais qualificados, com experiência comprovada (por meio de atestado de capacidade técnica), para prestação de serviços de tradução simultânea nos idiomas italiano, árabe, mandarim e russo.

7.4. A redução do número de diárias em relação ao contrato anterior reflete o menor volume esperado de reuniões nesses idiomas, mas sem prejuízo da qualidade e da relevância estratégica dos encontros planejados pelo Ministério de Minas e Energia.

8. Estimativa do Valor da Contratação

Valor (R\$): 167.561,15

8.1. Os serviços foram estimados em R\$ 167.561,15 (cento e sessenta e sete mil, quinhentos e sessenta e um reais e quinze centavos), incluindo equipamentos e profissionais, conforme **Tabela 1**.

9. Justificativa para o Parcelamento ou não da Solução

9.1. O parcelamento não é aplicável, por não ser tecnicamente viável ou economicamente vantajoso para a Administração Pública.

10. Contratações Correlatas e/ou Interdependentes

10. Não serão necessárias contratações correlatas para a consecução do objeto deste Estudo Preliminar.

11. Alinhamento entre a Contratação e o Planejamento

11.1. O plano diretor de logística sustentável (PLS), previsto na contratação do Ministério de Minas e Energia, prima pela inclusão, qualidade de vida, conservação dos insumos e na logística reversa obrigatória no Brasil. Dentre os resultados esperados, além de evitar o problema de continuidade, em termos de economicidade, a contratação almeja a redução dos valores de mercado e eficácia no controle, acompanhamento e execução dos serviços prestados. Espera-se que uma grande quantidade de empresas participe do certame, inclusive as de menor porte.

12. Benefícios a serem alcançados com a contratação

12.1. O serviço de tradução é solicitado rotineiramente pelos Senhores Ministros de Estado, seus Secretários e outras autoridades, para reuniões de trabalho, visitas, seminários, simpósios, missões diplomáticas, encontros com delegações estrangeiras, bem como auxilia na tomada de decisões.

12.2. Uma vez que o serviço de tradução simultânea tem caráter continuado, a interrupção desses serviços pode acarretar prejuízos ao pleno exercício das atividades da Administração Pública. Portanto, é vital manter a sua continuidade.

12.3. Dessa forma, a contratação visa ao atendimento das necessidades de tradução em línguas específicas dos países dos eventos diplomáticos previstos em 2025, não contempladas no atual contrato do Ministério de Minas e Energia.

13. Providências a serem Adotadas

13.1. Não haverá a necessidade de providências para adequação do ambiente do órgão, visto que é um serviço já contratado.

14. Possíveis Impactos Ambientais

14.1. Não haverá impacto ambiental

15. Declaração de Viabilidade

Esta equipe de planejamento declara **viável** esta contratação.

15.1. Justificativa da Viabilidade

A contratação foi incluída no PCA 2025 e será custeada à conta da dotação consignada à Unidade Gestora 320004 /00001.

16. Responsáveis

Todas as assinaturas eletrônicas seguem o horário oficial de Brasília e fundamentam-se no §3º do Art. 4º do [Decreto nº 10.543, de 13 de novembro de 2020](#).

GEVALTER DE FREITAS NEVES

Membro da comissão de contratação



Assinou eletronicamente em 07/03/2025 às 15:20:58.

DEBORA PESSOA SOUZA

Membro da comissão de contratação



Assinou eletronicamente em 07/03/2025 às 16:00:52.

WELLINGTON DE SOUSA PEREIRA

Membro da comissão de contratação



Assinou eletronicamente em 07/03/2025 às 16:27:01.

MALCON DOUGLAS DA SILVA COSTA

Equipe de apoio